

THE OXFORD - DUDEN
PICTORIAL
ENGLISH - CHINESE
DICTIONARY

牛津—杜登
英语汉语
图文对照词典



商 务 印 书 馆
牛 津 大 学 出 版 社

牛津-杜登 英语 汉语 图文对照词典

THE OXFORD-DUDEN
PICTORIAL
ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY

商 务 印 书 馆
牛 津 大 学 出 版 社

2000 年 · 北京

Published by arrangement with Oxford University Press

Originally published in English under the title

THE OXFORD-DUDEN PICTORIAL ENGLISH DICTIONARY FIRST EDITION

Subsequently published in English-Japanese and English-Chinese edition

© Illustrations: Bibliographisches Institut, Mannheim 1989

© English text: Oxford University Press, Oxford 1989

© Chinese text: Keys Publishing Company Ltd, Hong Kong 1989

'Oxford' is a trade mark of Oxford University Press

'Duden' is a trade mark of the Bibliographisches Institut for books of any kind

NIUJIN DUDENG YINGYU TUPEN DUIZHAO CIDIAN
HANYU

牛津-杜登 英语 图文对照词典
汉语

商 务 印 书 馆
(北京王府井大街36号 邮政编码100710)
牛 津 大 学 出 版 社 出 版
(香港鲤鱼涌和域大厦)
商 务 印 书 馆 发 行
河北省三河市艺苑印刷厂印刷
ISBN 7-100-01685-1 / H · 502

1997年5月第1版 开本 650×960 1/16
2000年9月北京第4次印刷 印张 50
印数 5 000册

定价: 78.00 元

出版说明

本词典由商务印书馆和牛津大学出版社合作出版,德语原文本是经过全面修订的德文图解词典 Bildwörterbuch(亦即著名的《杜登图解词典》)第三版,英文本是由德文本直接翻译的,而法语、日语和西班牙语 3 个文本则是由英文本转译的。

《杜登图解词典》用图示这种直观的方法来解释各种事物,简捷清楚,读者按图索骥,一目了然。词汇以所属范畴分类,既便于查找,也为读者提供了一个完整的知识系统。全书收词近 3 万条,附图 384 幅,天文地理、声光化电、文化教育、音乐美术、医疗保健、体育运动、食品服装,乃至人体结构、动物植物、娱乐设施等等无不涉及,真可谓世界万象包罗无遗。图片形象准确,线条清晰,细致入微,生动悦目。因此,这本独特的词典多年来一直享誉欧洲,风行全世界。

我馆此次出版的《杜登图解词典》外汉对照本,不仅为每个词条提供了汉语译文,而且在书末附有按字母顺序排列的外文索引(今后如有必要,再版时还将附上按汉语拼音顺序排列的汉语索引)。汉语译文是由原出版者提供的,但原译文在若干专门术语和物件名称的译法上与内地的惯用译名不同,因而我们对原译文作了一些修改,如有不当之处,概由我们负责。对原书的个别图片,经牛津大学出版社同意,我们也作了一些必要的技术处理。然而,由于原书涉及面过广,其中又以西方事物居多,译文中如尚有未尽完善之处,欢迎广大读者和专家学者指正。

商务印书馆编辑部

1997 年 1 月

使用说明

一 编排

1. 本词典是按照内容分类、图文对照进行编排的。
2. 本词典将全部内容归纳成十一大类,每一大类在目录中用黑正体表示。
3. 本词典的目次按照图号顺序排列,其中图像的顺序用阿拉伯数字标示,同类内容的图像用罗马数字标示。例如:
8 Meteorology I 气象学 I
9 Meteorology II and Climatology 气象学 II 和气候学
4. 本词典的词条按其在每个图像中的编号排列。
5. 本词典各图中加圈的数字为事物之总称,不加圈的数字为其组成部分或部件之名称。

兹以图 2 为例:

- ⑮ Pocket meter (Pen meter) 袖珍剂量计(笔型剂量计)
- 16 window (电离室)窗孔
- 17 ionization chamber 电离室(离子室)
- 18 clip(pen clip) 夹子(笔夹)

二 检索

1. 本词典末附有按英语字母顺序排列的英语索引。
2. 英语索引中的黑体阿拉伯数字为图像的序号,白体阿拉伯数字为词条对应于图像中事物的编号。
3. 本词典除可按照所附英语索引检索外,还可利用按内容和图像序号编排的目录进行检索。

三 使用的符号

- 逗号, 表示1) 同一事物的不同名称
 2) 对词条的补充或说明
- 圆括号() 表示1) 同一事物的不同名称
 2) 对词条的补充或说明
 3) 可以省略的字或词
- 方括号[] 表示1) 语域或修辞标签
 2) 可替代的词语

六角括〔〕 表示 限制性说明

四 英文部分使用的缩写词

<i>Am.</i>	American usage	美国用法
<i>c.</i>	castrated (animal)	阉割了的(动物)
<i>coll.</i>	colloquial	口语
<i>e. g.</i>	for example	例如
<i>f.</i>	female (animal)	雌性的(动物)
<i>form.</i>	formerly	从前的
<i>joc.</i>	jocular	诙谐语
<i>m.</i>	male (animal)	雄性的(动物)
<i>poet.</i>	poetic	诗歌用语
<i>sg.</i>	singular	单数
<i>sim.</i>	similar	类似的
<i>y.</i>	young (animal)	幼小的(动物)

以上缩写词在汉语词条中一般不予注出

Contents

The arabic numerals are the numbers of the pictures

Atom, Universe, Earth

Atom I 1
Atom II 2
Astronomy I 3
Astronomy II 4
Astronomy III 5
Moon Landing 6
The Atmosphere 7
Meteorology I 8
Meteorology II and Climatology 9
Meteorological Instruments 10
Physical Geography I 11
Physical Geography II 12
Physical Geography III 13
Map I 14
Map II 15

Man and his Social Environment

Man I 16
Man II 17
Man III 18
Man IV 19
Man V 20
First Aid 21
Doctor I 22
Doctor II 23
Dentist 24
Hospital I 25
Hospital II 26
Hospital III 27
Infant Care and Layette 28
Children's Clothes 29
Ladies' Wear I (Winter Wear) 30
Ladies' Wear II (Summer Wear) 31
Underwear, Nightwear 32
Men's Wear 33
Hairstyles and Beards 34
Headgear 35
Jewellery (Am. Jewelry) 36
Types of Dwelling 37
Roof and Boiler Room 38
Kitchen 39
Kitchen Utensils and Appliances 40
Hall 41
Living Room (Lounge) 42
Bedroom 43
Dining Room 44
Tableware and Cutlery 45
Flat (Apartment) 46
Children's Room (Nursery) 47
Kindergarten (Day Nursery) 48
Bathroom and Toilet 49
Household Appliances and Utensils 50

Nature as Environment, Agriculture, and Forestry

Flower Garden 51

目录

(图示的编号用阿拉伯数字表示)

原子、宇宙、地球

原子 I 1
原子 II 2
天文学 I 3
天文学 II 4
天文学 III 5
登上月球 6
大气层 7
气象学 I 8
气象学 II 和气候学 9
气象仪器 10
自然地理学 I 11
自然地理学 II 12
自然地理学 III 13
地图 I 14
地图 II 15

人和社会环境

人 I 16
人 II 17
人 III 18
人 IV 19
人 V 20
急救 21
医师 I 22
医师 II 23
牙医 24
医院 I 25
医院 II 26
医院 III 27
婴儿护理和婴儿用品 28
童装 29
女装 I (冬装) 30
女装 II (夏装) 31
内衣、睡衣 32
男装 33
发型和胡须 34
帽子 35
(珠宝)首饰 36
住宅类型 37
屋顶和供暖间 38
厨房 39
厨房用具 40
门厅 41
客厅(起居室) 42
卧室 43
餐室 44
餐具 45
公寓(房间) 46
儿童室 47
幼儿园(日间托儿所) 48
浴室和卫生间 49
家用器具 50

自然环境、农业和林业

花园 51

Contents

目录

Fruit and Vegetable Garden 52
Indoor Plants (Houseplants) 53
Propagation of Plants 54
Market Garden (*Am.* Truck Garden, Truck Farm) 55
Garden Tools 56
Vegetables (Vegetable Plants) 57
Soft Fruit and Pomes 58
Drupes and Nuts 59
Flowers 60
Weeds 61
Farm Buildings (*Am.* Farmstead) 62
Agriculture (Farming) 63
Agricultural Machinery I 64
Agricultural Machinery II 65
Agricultural Implements 66
Overhead Irrigation 67
Arable Crops 68
Fodder Plants (Forage Plants) 69
Breeds of Dog 70
Horse I 71
Horse II 72
Domestic Animals 73
Poultry Farming (Poultry Keeping), Egg Production 74
Rearing (*Am.* Raising) of Livestock 75
Dairy 76
Bees and Beekeeping (Apiculture) 77
Wine Growing (Viniculture, Viticulture) 78
Wine Cellar 79
Garden and Field Pests 80
House Insects, Food Pests, and Parasites 81
Forest Pests 82
Pest Control 83
Forestry I 84
Forestry II 85
Hunting 86
Hunting Weapons, Hunting Equipment 87
Game 88
Fish Farming (Fish Culture, Pisciculture) and Angling 89
Sea Fishing 90

Trades, Crafts, and Industry

Mills 91
Malting and Brewing I 92
Brewing II 93
Slaughterhouse (*Abattoir*) 94
Meat Joints 95
Butcher's Shop 96
Bakery 97
Grocer's Shop (*Am.* Grocery Store) 98
Supermarket 99
Shoemaker (Bootmaker) 100
Shoes (Footwear) 101
Needlework 102
Dressmaker 103
Tailor 104
Ladies' Hairdresser 105
Men's Hairdresser (*Barber*) 106

果园和菜园 52
室内植物 53
植物的繁殖 54
商品菜园 55
园艺工具 56
蔬菜 57
浆果和梨果 58
核果和坚果 59
花卉 60
杂草 61
农舍 62
农业 63
农业机械 I 64
农业机械 II 65
农具 66
喷灌 67
农作物 68
饲料植物 69
狗的品种 70
马 I 71
马 II 72
家畜 73
养鸡业、鸡蛋生产 74

家畜饲养 75
乳品厂 76
蜜蜂和养蜂 77
葡萄栽培 78
葡萄酒窖 79
果园和农田害虫 80
室内害虫、粮食害虫及寄生虫 81

森林害虫 82
害虫防治 83
林业 I 84
林业 II 85
狩猎 86
狩猎武器和狩猎装备 87
猎物 88
养鱼和钓鱼 89

海洋捕鱼 90

商业、手工业和工业

磨坊 91
麦芽制造和啤酒酿造 I 92
啤酒酿造 II 93
屠宰场 94
带骨肉块 95
肉店 96
面包店 97
食品店 98
超级市场 99
鞋匠 (制鞋) 100
鞋类 101
手工编织刺绣 102
女装裁缝 103
男装裁缝 104
(专做女发的)美发师 105
(专理男发的)理发师 106

Tobacco and Smoking Requisites 107
 Goldsmith, Silversmith 108
 Watchmaker, Clockmaker 109
 Clocks and Watches 110
 Optician 111
 Optical Instruments I 112
 Optical Instruments II 113
 Photography I 114
 Photography II 115
 Photography III 116
 Cine Film 117
 Building Site (Construction Site) I 118
 Building Site (Construction Site) II 119
 Carpenter 120
 Roof, Timber Joints 121
 Roof and Roofer 122
 Floor, Ceiling, Staircase Construction 123
 Glazier 124
 Plumber 125
 Plumber, Gas Fitter, Heating Engineer 126
 Electrician 127
 Paperhanger 128
 Painter 129
 Cooper and Tank Construction Engineer 130
 Furrier 131
 Joiner I 132
 Joiner II 133
 Do it yourself 134
 Turner (Ivory Carver) 135
 Basket Maker 136
 Blacksmith (Smith) I 137
 Blacksmith (Smith) II (Farm Vehicle Engineering) 138
 Hammer Forging (Smith Forging) and Drop Forging 139
 Metalworker 140
 Gas Welder 141
 Arc Welder 142
 Sections, Bolts and Machine Parts 143
 Coal Mine 144
 Mineral Oil (Oil, Petroleum) 145
 Offshore Drilling 146
 Iron and Steel Works 147
 Iron Foundry and Rolling Mill 148
 Machine Tools I 149
 Machine Tools II 150
 Drawing Office 151
 Power Plant (Power Station) I 152
 Power Plant (Power Station) II 153
 Nuclear Energy 154
 Modern Sources of Energy 155
 Coking Plant 156
 Sawmill 157
 Quarry 158
 Brickworks (Brickyard, Brickfield) 159
 Cement Works (Cement Factory) 160
 Porcelain and China Manufacture 161
 Glass Production 162
 Cotton Spinning I 163
 Cotton Spinning II 164
 Weaving I 165

烟草和烟具 107
 金匠、银匠 108
 钟表匠 109
 钟表 110
 眼镜师 111
 光学仪器 I 112
 光学仪器 II 113
 摄影(术) I 114
 摄影(术) II 115
 摄影(术) III 116
 电影胶片 117
 建筑工地 I 118
 建筑工地 II 119
 木工 120
 屋顶、木材接合 121
 屋顶和屋顶工 122
 地板、天花板、楼梯构造 123
 玻璃工 124
 管子工 125
 管子工、煤气工、供暖技师 126
 电工 127
 壁纸裱糊工 128
 油漆工 129
 箍桶工和贮罐建造师 130
 皮货制造工 131
 细木工 I 132
 细木工 II 133
 家庭业余制作 134
 车工(象牙雕刻工) 135
 编篮工人 136
 铁匠(锻工) I 137
 铁匠 II (农场车辆修理) 138

锤锻和模锻 139

钳工(金属加工工人) 140
 气焊工 141
 电焊工 142
 型钢、螺栓和机械零部件 143
 煤矿 144
 石油 145
 海上钻探 146
 钢铁厂 147
 铸铁工场和轧钢机 148
 机床 I 149
 机床 II 150
 设计室(制图室) 151
 发电厂(发电站) I 152
 发电厂(发电站) II 153
 核能 154
 现代能源 155
 焦化厂 156
 锯木厂 157
 采石场 158
 砖厂 159
 水泥厂 160
 陶瓷制造 161
 玻璃生产 162
 棉纺 I 163
 棉纺 II 164
 机织 I 165

Contents

Weaving II 166

Knitting 167

Finishing of Textile Fabrics 168

Synthetic(Man-made)Fibres(Am. Fibers) I 169

Synthetic(Man-made)Fibres(Am. Fibers) II 170

Weaves and Knits 171

Papermaking I 172

Papermaking II 173

Printing Industry

Composing Room(Case Room) I 174

Composing Room(Case Room) II 175

Composing Room (Phototypesetting, Photocomposition, Photosetting, Filmsetting) III 176

Photomechanical Reproduction 177

Electrotyping and Block Making 178

Offset Platemaking 179

Offset Printing 180

Letterpress Printing 181

Photogravure(Gravure Printing, Intaglio Printing) 182

Bookbinding I 183

Bookbinding II 184

Bookbinding III 185

Transport, Communications, and Information Technology

Horse-drawn Carriages 186

Bicycle 187

Motorcycles, Bicycles, Scooters, Mopeds 188

Motorcycle 189

Internal Combustion Engines 190

Motor Car (Am. Automobile) I 191

Motor Car (Am. Automobile) II 192

Motor Car (Am. Automobile) III 193

Lorries(Am. Trucks), Vans, Buses 194

Garage(Am. Shop) 195

Service Station 196

Tram(Am. Streetcar, Trolley), Interurban Electric Train 197

Cross-section of a Street 198

Refuse Disposal (Am. Garbage Disposition), Street Cleaning 199

Road Construction I(Road Building, Road Making) 200

Road Construction II (Road Building, Road Making) 201

Railway Line (Am. Railroad Track) I 202

Railway Line (Am. Railroad Track) II

(Signalling Equipment) 203

Station Hall 204

Station Platform 205

Goods Station (Freight Depot) 206

Railway Vehicles(Rolling Stock) I 207

Railway Vehicles(Rolling Stock) II 208

Railway Vehicles(Rolling Stock) III 209

Railway Vehicles(Rolling Stock) IV 210

Railway Vehicles(Rolling Stock) V 211

机织 II 166

针织 167

织物整理 168

合成[人造]纤维 I 169

合成[人造]纤维 II 170

平织组织和针织组织 171

造纸 I 172

造纸 II 173

印刷业

排版车间 I 174

排版车间 II 175

排版车间(照相排版) III 176

照相制版 177

制电铸版和铜锌版 178

胶印制版 179

胶版印刷 180

凸版印刷 181

凹版印刷 182

装订 I 183

装订 II 184

装订 III 185

交通、通讯和信息技术

马车 186

自行车 187

两轮车(摩托车、自行车等) 188

摩托车 189

内燃机 190

小轿车 I 191

小轿车 II 192

小轿车 III 193

载重汽车、公共汽车 194

汽车修理厂 195

加油站 196

有轨电车、市间电气列车 197

街道横断面 198

垃圾处理、街道清扫 199

筑路 I (道路施工) 200

筑路 II (道路施工) 201

铁路线 I 202

铁路线 II (信号装置) 203

火车站大厅 204

火车站站台 205

火车货运站 206

铁路车辆 I 207

铁路车辆 II 208

铁路车辆 III 209

铁路车辆 IV 210

铁路车辆 V 211

Contents

Railway Vehicles(Rolling Stock) VI 212	铁路车辆 VI 212
Railway Vehicles(Rolling Stock) VII 213	铁路车辆 VII 213
Mountain Railways (Am. Mountain Railroads) and Cableways 214	登山铁路和索道 214
Bridges 215	桥梁 215
Rivers and River Engineering 216	河流和河道工程 216
Waterway and Hydraulic Engineering 217	河道和水利工程 217
Types of Historical Ship 218	历代船舶类型 218
Sailing Ship I 219	帆船 I 219
Sailing Ship II 220	帆船 II 220
Types of Ship 221	船的类型 221
Shipbuilding 222	造船 222
Motor Ship 223	内燃机船 223
Navigation 224	航海 224
Docks, Port, Harbour(Am. Harbor) I 225	港口 I 225
Docks, Port, Harbour(Am. Harbor) II 226	港口 II 226
Salvage (Salving) and Towage 227	海难救助和曳航 227
Life Saving 228	救生 228
Aircraft I 229	飞机 I 229
Aircraft II 230	飞机 II 230
Aircraft III 231	飞机 III 231
Aircraft IV 232	飞机 IV 232
Airport 233	机场,航空港 233
Space Flight I 234	宇宙航行 I 234
Space Flight II 235	宇宙航行 II 235
Post Office I 236	邮局 I 236
Post Office II(Telephones and Telegraphy) 237	邮局 II(电话和电报) 237
Broadcasting(Radio and Television) I 238	广播(无线电与电视) I 238
Broadcasting(Radio and Television) II 239	广播(无线电与电视) II 239
Broadcasting(Television Engineering) III 240	广播(电视技术) III 240
Music Systems(Audio Systems) 241	音响设备 241
Teaching Equipment and Information Technology 242	教学设备和信息技术 242
Audiovision(AV) 243	视听设备 243
Computer Centre (Am. Center) 244	计算机中心 244
Office, Bank, Stock Exchange	事务所、银行、证券交易所
Office I 245	事务所 I 245
Office II 246	事务所 II 246
Office III 247	事务所 III 247
Office IV 248	事务所 IV 248
Office V (Office Machinery) 249	事务所 V 249
Bank 250	银行 250
Stock Exchange 251	证券交易所 251
Community	社会
Money(Coins and Notes, Am. Coins and Bills) 252	货币(硬币和纸币) 252
Flags 253	旗帜 253
Heraldry, Crowns and Coronets 254	纹章、王冠和冠饰 254
Armed Forces I (Army) 255	武装力量 I (陆军) 255
Armed Forces II (Air Force I) 256	武装力量 II (空军 I) 256
Armed Forces III (Air Force II) 257	武装力量 III (空军 II) 257
Warships I (Navy) 258	军舰 I (海军) 258
Warships II (Modern Fighting Ships) 259	军舰 II (现代化战舰) 259
School I (Primary School) 260	学校 I (小学) 260
School II (Secondary School, High School) 261	学校 II (中学) 261
University 262	大学 262
Election 263	选举 263
Police 264	警察 264
Café 265	咖啡馆 265
Restaurant 266	餐馆 266

Hotel 267
 Town(Town Centre, Am. Downtown) 268
 Water Supply 269
 Fire Service(Am. Fire Department) 270
 Department Store 271
 Park 272

Recreation, Games, Sport

Children's Playground 273
 Spa 274
 Roulette 275
 Board Games and Party Games 276
 Billiards 277
 Camping and Caravanning(Am. Trailing) 278
 Surf Riding (Surfing), Skin Diving 279
 Bathing Beach 280
 Swimming Bath (Leisure Centre, Am. Center) 281
 Swimming 282
 Rowing and Canoeing 283
 Sailing (Yachting) I 284
 Sailing (Yachting) II 285
 Motorboats (Powerboats), Water Skiing 286
 Gliding (Soaring) 287
 Aerial Sports(Airports) 288
 Horsemanship, Equestrian Sport 289
 Cycle Racing and Motorsports 290
 Ball Games I(Football, Association Football, Soccer) 291
 Ball Games II 292
 Ball Games III 293
 Fencing 294
 Free Exercise 295
 Apparatus Gymnastics I 296
 Apparatus Gymnastics II(Women's Gymnastics) 297
 Athletics(Track and Field Events) 298
 Weightlifting and Combat Sports 299
 Mountaineering 300
 Winter Sports I (Skiing) 301
 Winter Sports II 302
 Winter Sports III 303
 Countryside in Winter 304
 Various Sports 305

Entertainment, Culture, and Art

Carnival 306
 Circus 307
 Fair, Fairground 308
 Flea Market 309
 Films (Motion Pictures) I 310
 Films (Motion Pictures) II 311
 Films (Motion Pictures) III 312
 Films (Motion Pictures) IV 313
 Ballet 314
 Theatre(Am. Theater) I 315
 Theatre(Am. Theater) II 316
 Discotheque 317
 Nightclub 318
 Bullfighting, Rodeo 319

旅馆 267
 市镇(市中心) 268
 供水 269
 消防队 270
 百货商店 271
 公园 272

消闲、游戏和运动

儿童游乐场 273
 矿泉疗养地 274
 轮盘赌 275
 棋类游戏与牌类游戏 276
 台球戏 277
 野营和乘坐蓬车旅行 278
 冲浪运动和潜水运动 279
 海滨浴场 280
 游泳池 281
 游泳(运动) 282
 赛艇和皮艇运动 283
 帆船运动 I 284
 帆船运动 II 285
 汽艇和滑水运动 286
 滑翔运动 287
 航空运动 288
 马术, 骑马(运动) 289
 自行车竞赛和摩托车运动 290
 球类运动 I(美式)足球 291

球类运动 II 292
 球类运动 III 293
 击剑 294
 自由体操 295
 器械体操 I 296
 器械体操 II(女子体操) 297

田径运动 298
 举重、拳击等角力类运动 299
 登山运动 300
 冬季运动 I(滑雪) 301
 冬季运动 II 302
 冬季运动 III 303
 冬季的郊外 304
 其他运动 305

娱乐、文化和艺术

狂欢节 306
 马戏 307
 集市 308
 跳蚤市场 309
 电影 I 310
 电影 II 311
 电影 III 312
 电影 IV 313
 芭蕾舞 314
 剧场 I 315
 剧场 II 316
 迪斯科舞厅 317
 夜总会 318
 斗牛, 牛仔竞技表演 319

Contents

Musical Notation I 320
Musical Notation II 321
Musical Instruments I 322
Musical Instruments II 323
Musical Instruments III 324
Musical Instruments IV 325
Musical Instruments V 326
Fabulous Creatures (Fabled Beings) 327
Prehistory 328
Chivalry 329
Church I 330
Church II 331
Church III 332
Art I 333
Art II 334
Art III 335
Art IV 336
Art V 337
Artist's Studio 338
Sculptor's Studio 339
Graphic Art 340
Script I 341
Script II 342
Colour (Am. Color) 343
Mathematics I 344
Mathematics II 345
Mathematics III (Geometry I) 346
Mathematics IV (Geometry II) 347
Mathematics V (Sets) 348
Chemistry Laboratory I 349
Chemistry Laboratory II 350
Crystals, Crystallography 351
Ethnology I 352
Ethnology II 353
Ethnology III 354
Historical Costumes 355

Animals and Plants
Zoo (Zoological Gardens) 356
Invertebrates 357
Articulates 358
Birds I 359
Birds II (European Birds) 360
Birds III (Passerines) 361
Birds IV (Birds of Prey) 362
Birds V (Exotic Birds) 363
Fish, Amphibia, and Reptiles 364
Lepidoptera (Butterflies and Moths) 365
Mammals I 366
Mammals II 367
Mammals III 368
Deep-sea Fauna 369
General Botany 370
Deciduous Trees 371
Conifers 372
Ornamental Shrubs and Trees I 373
Ornamental Shrubs and Trees II 374
Meadow Flowers and Wayside Flowers (Wild Flowers) I 375
Meadow Flowers and Wayside Flowers (Wild Flowers) II 376

乐谱 I 320
乐谱 II 321
乐器 I 322
乐器 II 323
乐器 III 324
乐器 IV 325
乐器 V 326
神话中的动物 327
史前史 328
骑士制度 329
教堂 I 330
教堂 II 331
教堂 III 332
艺术 I 333
艺术 II 334
艺术 III 335
艺术 IV 336
艺术 V 337
画室 338
雕塑家工作室 339
(刻版)印刷术 340
文字 I 341
文字 II 342
颜色 343
数学 I 344
数学 II 345
数学 III (几何 I) 346
数学 IV (几何 II) 347
数学 V (集) 348
化学实验室 I 349
化学实验室 II 350
晶体、结晶学 351
人种学 I 352
人种学 II 353
人种学 III 354
古代服饰 355

动物和植物
动物园 356
无脊椎动物 357
环节动物 358
鸟类 I 359
鸟类 II (欧洲鸟类) 360
鸟类 III (雀形目鸟) 361
鸟类 IV (猛禽) 362
鸟类 V (异国鸟) 363
鱼类、两栖类和爬行类 364
鳞翅目(蝶和蛾) 365
哺乳动物 I 366
哺乳动物 II 367
哺乳动物 III 368
深海动物群 369
普通植物学 370
落叶树 371
针叶树 372
观赏灌木和乔木 I 373
观赏灌木和乔木 II 374
草地和路边花卉(野生花卉) I 375
草地和路边花卉(野生花卉) II 376

Contents

目录

Plants of Forest, Marsh, and Heathland **377**
Alpine Plants, Aquatic Plants (Water Plants),
and Marsh Plants **378**
Poisonous Plants **379**
Medicinal Plants **380**
Edible Fungi (Esculent Fungi) **381**
Tropical Plants used as Stimulants, Spices, and
Flavourings (*Am. Flavorings*) **382**
Plants used in Industry **383**
Southern Fruits (Tropical, Subtropical, and
Mediterranean Fruits) **384**

森林、沼地和荒野植物 **377**
高山、水生和沼地植物 **378**
有毒植物 **379**
药用植物 **380**
食用真菌 **381**
用于提神和调味的热带植物 **382**
工业用植物 **383**
南方水果 **384**

THE
OXFORD-DUDEN
PICTORIAL
ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY

牛津-杜登英语汉语图文对照词典

1-8 atom models

原子模型

1 model of the hydrogen (H) atom

氢(H)原子模型

2 atomic nucleus, a proton

原子核, 一个质子

3 electron

电子

4 electron shell

电子自旋

5 model of the helium (He) atom

氦(He)原子模型

6 electron shell

电子壳层

7 Pauli exclusion principle(exclusion principle, Pauli principle)

泡利不相容原理(泡利定理)

8 complete electron shell of the

钠(Na)原子的满(电子)壳层

9-14 molecular structures (lattice structures)

分子结构(点阵结构)

9 crystal of sodium chloride (of common salt)

氯化钠(食盐)晶体

10 chlorine ion

氯离子

11 sodium ion

钠离子

12 crystal of cristobalite

方石英晶体

13 oxygen atom

氧原子

14 silicon atom

硅原子

15 energy levels (possible quantum jumps) of the hydrogen atom

氢原子的能级(可能的量子跃迁)

16 atomic nucleus(proton)

原子核(质子)

17 electron

电子

18 ground state level

基态能级

19 excited state

受激态

20-25 quantum jumps (quantum transitions)

量子跃迁

20 Lyman series

赖曼系

21 Balmer series

巴耳末系

22 Paschen series

帕邢系

23 Brackett series

布喇开系

24 Pfund series

普丰德系

25 free electron

自由电子

26 Bohr-Sommerfeld model of the H atom

氢(H)原子的波尔-索末菲模型

27 energy levels of the electron

电子能级

28 spontaneous decay of radioactive material

放射性物质的自发衰变

29 atomic nucleus

原子核

30-31 alpha particle(α , alpha radiation, helium nucleus) α 粒子(α , α 辐射, 氦核)

30 neutron

中子

31 proton

质子

32 beta particle(β , beta radiation, electron) β 粒子(β , β 辐射, 电子)33 gamma radiation(γ , a hard X-radiation) γ 辐射(γ , 一种硬X线辐射)

34 nuclear fission

核裂变

35 heavy, atomic nucleus

重原子核

36 neutron bombardment

中子轰击

37-38 fission fragments

裂变碎片

39 released neutron

释出的(的)中子

40 gamma radiation (γ) γ 辐射

41 chain reaction

链式反应

42 incident neutron

入射中子

43 nucleus prior to fission

裂变前的原子核

44 fission fragment

裂变碎片

45 released neutron

释出的(的)中子

46 repeated fission

重复裂变, 再裂变

47 fission fragment

裂变碎片

48 controlled chain reaction in a nuclear reactor

核反应堆中的可控链式反应

49 atomic nucleus of a fissionable element

(可)裂变元素的原子核

50 neutron bombardment

中子轰击

51 fission fragment(new atomic nucleus)

裂变碎片(新原子核)

52 released neutron

释出的(的)中子

53 absorbed neutrons

被吸收的中子

54 moderator, a retarding layer of graphite

减速剂, 一种石墨减速层

55 extraction of heat(production of energy)

引出热量(产生能量)

56 X-radiation

X辐射

57 concrete and lead shield

混凝土和铅屏蔽(层)

58 bubble chamber for showing the tracks of high-energy ionizing particles

显示高能致电离粒子径迹的气泡室

59 light source

光源

60 camera

摄影机

61 expansion line

膨胀线, 伸缩杆

62 path of light rays

光线路径

63 magnet

磁体

64 beam entry point

(粒子)束入射点

65 reflector

反射器[板]

66 chamber

气泡室